

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lisez attentivement tout ce mode d'emploi. Conservez ce manuel.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Antes de ligar, utilizar ou regular este produto, leia com cuidado estas instruções até ao fim. Guarde o manual para consultas futuras.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.



Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Ušchovejte si prosím tento návod k obsluze.

Mielőtt csatlakoztatná, működtetné vagy beállítaná ezt a terméket, kérjük, olvassa végig ezt az útmutatót. Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet, hogy a jövőben is beletekintessen.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью. Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

连接、操作或调节本产品前，请通读此使用说明书。请保管此说明书供将来参考之用。

連接、操作或調節本產品之前，請仔細閱讀下列說明。並請保管本手冊以供今後參考。

이 제품을 연결, 작동 또는 조정하기 전에 본 설명서 먼저 읽으십시오. 나중에 참조할 수 있도록 이 매뉴얼을 보관하십시오.

Operating Instructions/Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de funcionamiento
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Kezelési útmutató
Инструкция по эксплуатации
使用说明书
使用説明書
사용 설명서

Stereo Earphones
Écouteurs stéréo
Stereo-Ohrhörer
Auriculares estéreo
Fones de ouvido estéreo
Auricolari stereo
Stereo-oortelefoon
Śłuchawki douszne stereo
Stereo sluchátka do uší
Sztéreo fülhallgató
Стерео наушники
立体声耳机
立體聲耳機
스테레오 이어폰

Model No. **RP-HC75**

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site : <http://www.panasonic.co.jp/global/>

(En) (Fr) (Ge) (Sp) (Pr) (It) (Du) (Po) (Cz) (Hu) (Ru) (Cn) (Co) (Ko)

RQT8716-E
M0206TK0

English

Precautions for Listening with the Earphones

- Do not play your earphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.
- If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.

Caution

- Keep the battery out of the reach of children to prevent them from being swallowed.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Do not recharge ordinary dry cell battery.
- Remove the battery if the unit is not to be used for a long time.
- Mishandling of battery can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

Specifications

Driver units: 9 mm (3/8 in.) diameter
Impedance: 16 Ω (OPR ON), 47 Ω (OPR OFF)
Sensitivity: 98.5 dB/mW (OPR ON), 98 dB/mW (OPR OFF)
Frequency response: 8 Hz - 22,000 Hz
Level of active noise reduction: more than 12 dB at 300 Hz
Power handling capacity: 50 mW
Power requirement: DC 1.5V (R03/LR03, AAA)
Battery life: Approx. 27 hours (R03) Approx. 54 hours (LR03)
Earphone cord length: 0.9 m (3 ft.)
Plug cord length: 0.6 m (2 ft.)
Plug: 3.5 mm (1/8 in.) stereo
Mass: 80 g (2.8 oz.) (net weight - without battery) 5 g (0.2 oz.) (without controller and cord)

Note

The actual life of the battery depends on operating conditions. Specifications are subject to change without notice. Mass and dimensions are approximate.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

-If you see this symbol-

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point. Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Précautions à l'écoute par les écouteurs

- À pleine puissance, l'écoute prolongée par les écouteurs peut endommager l'oreille de l'utilisateur.
- Si l'on éprouve un bourdonnement dans les oreilles, réduisez le son ou arrêtez l'écoute par le casque.
- L'écoute au casque en conduisant un véhicule automobile peut constituer un danger et être illégale dans certaines régions.
- Dans des situations présentant un danger, être extrêmement prudent ou arrêter l'écoute.

Attention

- Gardez les piles hors de portée des enfants pour éviter qu'ils ne les avalent.
- Pour éviter d'endommager le casque, protégez-le de la pluie, de l'eau ou d'autres liquides.
- N'essayez pas de recharger la pile sèche ordinaire.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez la pile.
- Une mauvaise utilisation de la pile peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.

Spécifications

Haut-parleurs: Diamètre 9 mm
Impédance: 16 Ω (OPR ON), 47 Ω (OPR OFF)
Sensibilité: 98.5 dB/mW (OPR ON), 98 dB/mW (OPR OFF)
Réponse en fréquence: 8 Hz - 22.000 Hz
Niveau de réduction active de bruit: plus de 12 dB à 300 Hz
Puissance admissible: 50 mW
Alimentation: 1,5 V C.C. (R03/LR03, AAA)
Autonomie de fonctionnement sur pile: Approximativement 27 heures (R03) Approximativement 54 heures (LR03)
Longueur du cordon des écouteurs : 0,9 m
Longueur du cordon de la fiche : 0,6 m
Fiche: 3,5 mm stéréo
Poids: 80 g (poids net - sans pile) 5 g (sans contrôleur et cordon)

Remarque

La durée de vie effective de la pile dépend des conditions d'utilisation. Spécifications sont sujettes à modifications sans préavis. Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Français

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

-Si vous voyez ce symbole-

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire. Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales. Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Предостережения относительно прослушивания с помощью наушников

- Не воспроизводите музыку через наушники на высоком уровне громкости. Специалисты в области слуха не советуют осуществлять продолжительное прослушивание.
- Если Вы испытываете звон в ушах, уменьшите уровень громкости или прекратите использование.
- Не используйте аппарат во время вождения транспортного средства. Это может привести к дорожному происшествию, а является незаконным во многих регионах.
- Вы должны быть предельно осторожны или временно прекратить использование в потенциально опасных ситуациях.

Предостережение

- Храните батарейку в недоступном для детей месте, чтобы избежать ими проглатывания.
- Чтобы избежать повреждения продукта, не подвергайте этот продукт воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Удалите батарейки, если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, который при попадании на предметы может их повредить и вызвать пожар.

Технические характеристики


Мембраны: 9 мм диаметр
Сопротивление: 16 Ом (OPR ON), 47 Ом (OPR OFF)
Чувствительность: 98,5 дБ/мВт (OPR ON), 98 дБ/мВт (OPR OFF)
Частотная характеристика: 8 Гц – 22000 Гц
Уровень активной системы шумоподавления: более 12 дБ при 300 Гц
Допустимая входная мощность: 50 мВт
Требование к питанию: Постоянный ток 1,5 В (R03/LR03, AAA)
Срок службы батарейки: Приблиз. 27 часов (R03) Приблиз. 54 часов (LR03)
Длина шнура наушников: 0,9 м
Длина шнура штекера: 0,6 м
Штекер: 3,5 мм стерео
Масса: 80 г (вес нетто — без батарейки) 5 г (без контроллера и шнура)

Примечание
 Действительный срок службы батарейки зависит от условий эксплуатации. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления. Масса и размеры даны приблизительно.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

-Если Вы увидите такой символ-

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз. Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

用耳机欣赏时的安全注意事项

- 切勿以大音量用耳机欣赏播放。听力专家建议不要连续长时间用耳机欣赏播放。
- 如果感到耳鸣的话，请降低音量或停止使用。
- 驾驶车辆时切勿使用。否则会有造成交通事故的危险，在许多地区属于非法行为。
- 在有潜在危险环境下使用时要极其小心或暂时停止使用。

注意事項

- 请将电池保管在幼儿够不到之处以防止将电池误咽下。
- 为避免损坏本产品，切勿使本产品遭受雨淋，进水或其他液体。
- 切勿给普通的干电池充电。
- 如果长时间不使用本机的话，请将电池取出。
- 电池使用不当可能会造成电解液泄漏而损坏其所接触的物品并可能引起火灾。

规格


驱动单元: 直径9毫米
阻抗: 16欧 (OPR ON), 47欧 (OPR OFF)
灵敏度: 98.5分贝 / 毫瓦 (OPR ON), 98分贝 / 毫瓦 (OPR OFF)
频率响应: 8赫兹 - 22000赫兹
有源降噪电平: 300赫兹时大于12分贝
最大输出功率: 50毫瓦
电源需求: 直流1.5伏 (R03/LR03, AAA)
电池使用寿命: 约27小时 (R03) 约54小时 (LR03)
耳机导线长度: 0.9米
插头导线长度: 0.6米
插头: 3.5毫米立体声
质量: 80克 (净重, 不包括电池) 5克 (不包括控制器和导线)

注意
 电池的实际使用寿命取决于工作条件。规格如有变更，恕不另行通知。质量和尺寸为近似值。

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

-如果看到此符号的话-

在欧盟以外其它国家的废物处置信息



此符号仅在欧盟有效。如果要废弃此产品，请与当地机构或经销商联系，获取正确的废弃方法。

使用耳機欣賞時的安全注意事項

- 切勿將耳機以大音量播放。聽力專家建議不要長時間連續播放。
- 如果感到出現耳鳴的話，請降低音量或中止使用。
- 當駕駛機動車輛時切勿使用。這可能會有造成交通事故的危險，在許多地方這屬於違法行為。
- 在有潛在危險的環境下使用時要尤其小心或暫時停止使用。

注意

- 電池要放在小孩拿不到的地方，以免被吞食。
- 為避免損壞本產品，切勿使本產品遭受雨淋或灑上水以及其他液體。
- 切勿給普通乾電池充電。
- 如果長時間不使用本機時，請將電池取出來。
- 電池處理不當可能會造成電解液泄漏，從而損壞沾上該液體的物品，有時還可能會發生火災。

规格


激勵器: 直徑9毫米
阻抗: 16歐姆 (OPR ON), 47歐姆 (OPR OFF)
靈敏度: 98.5分貝 / 毫瓦 (OPR ON), 98分貝 / 毫瓦 (OPR OFF)
頻率響應: 8赫茲 - 22,000赫茲
有源降噪電平: 在300赫茲時大於12分貝
功率使用容量: 50毫瓦
電源要求: 直流1.5伏特 (R03/LR03, AAA)
電池使用壽命: 約27小時 (R03) 約54小時 (LR03)
耳機線長度: 0.9米
插頭線長度: 0.6米
插頭: 3.5毫米立體聲
質量: 80克 (淨重 - 不包括電池) 5克 (不包括遙控器以及連線)

注意
 電池的實際使用壽命取決於工作條件。規格若有變化，恕不另行通知。質量和尺寸為近似值。

本產品在使用過程中，可能會受到移動電話的無線電波干擾。如果這種干擾明顯的話，請將本產品遠離移動電話使用。

-如果看到此符號的話-

歐盟以外國家的棄置資訊



本符號只適用於歐盟國家。如欲丟棄本產品，請聯絡當地政府單位或經銷商，洽詢正確的棄置方法。

이어폰 사용 시 주의 사항

- 이어폰 재생 시 높은 볼륨을 사용하지 마십시오. 오랫동안 사용하면 청력에 이상이 발생할 수 있습니다.
- 귀에 울림 현상이 발생하는 경우 볼륨을 줄이거나 사용을 중지하십시오.
- 차량 운전 중에는 사용하지 마십시오. 교통 사고의 위험이 있으며 많은 국가에서 법으로 금지하고 있습니다.
- 위험한 상황에서는 주의를 하거나 일시적으로 사용을 중지하십시오.

주의

- 전지는 아이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 삼킬 수 있습니다.
- 제품 손상을 피하려면 이 제품을 비, 물 또는 기타 액체에 노출시키지 마십시오.
- 일반 건전지를 다시 충전하지 마십시오.
- 장치를 오랫동안 사용하지 않을 경우 전지를 제거하십시오.
- 전지를 잘못 취급하는 경우 전해질이 누출되어 해당 액체에 닿은 항목이 손상되고 화재가 발생할 수 있습니다.

사양


드라이버 장치: 직경 9 mm
임피던스: 16 Ω(OPR ON), 47 Ω(OPR OFF)
민감도: 98.5 dB/mW(OPR ON), 98 dB/mW(OPR OFF)
주파수 응답: 8 Hz - 22,000 Hz
노이즈 감쇄 레벨: 300 Hz 에서 12 dB 이상
전원 처리 용량: 50 mW
전원 요구 사항: DC 1.5 V(R03/LR03, AAA)
전지 수명: 약 27시간(R03) 약 54시간(LR03)
이어폰 코드 길이: 0.9 m
플러그 코드 길이: 0.6 m
플러그: 3.5 mm 스테레오
질량: 80 g(순중량 - 배터리 제외) 5 g(컨트롤러 및 코드 제외)

참고
 실제 전지 수명은 사용 조건에 따라 다릅니다. 사양은 예고 없이 변경될 수 있습니다. 질량 및 크기는 근사값입니다.

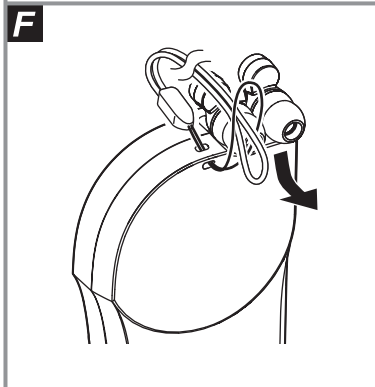
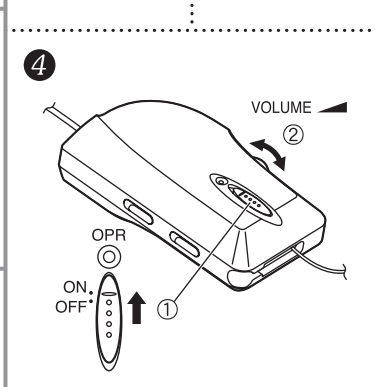
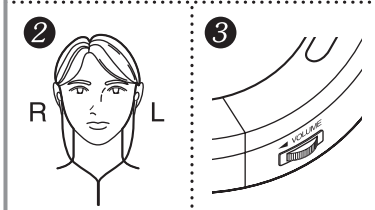
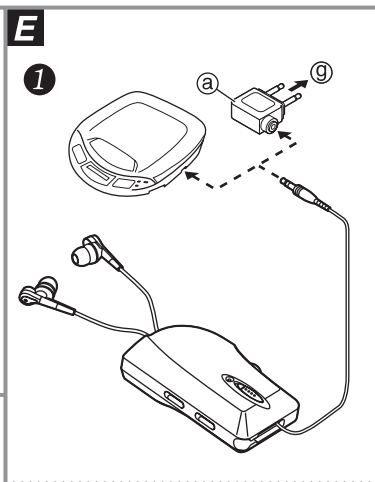
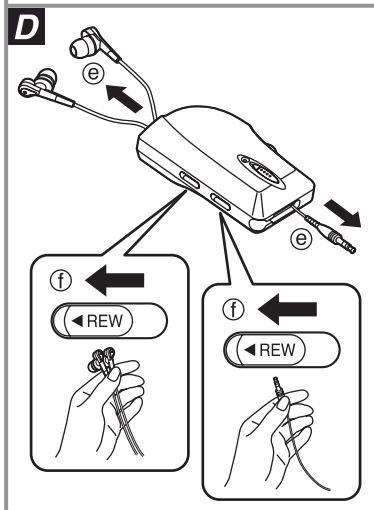
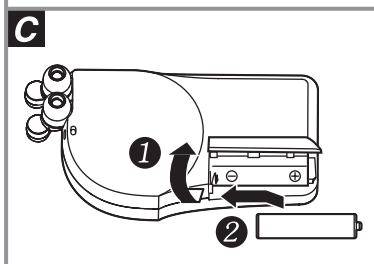
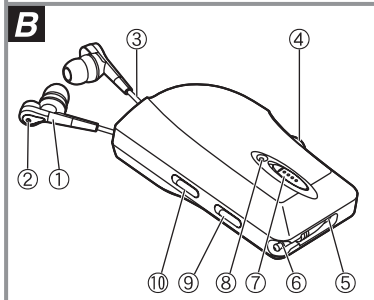
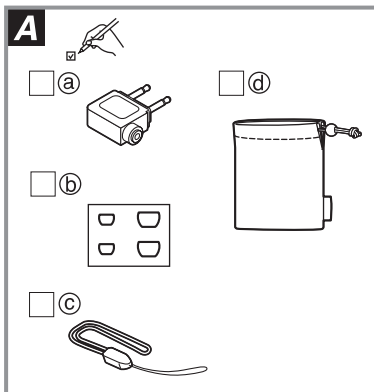
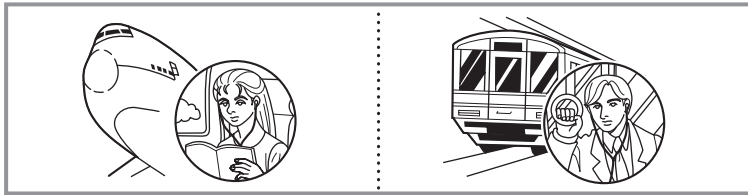
본 기기는 이동 전화 사용 시에 전자 간섭을 받을 수 있습니다. 그러한 간섭이 명백할 때에는 기기와 이동 전화간의 거리를 더 늘려 주십시오.

-기호 설명-

EU가 아닌 국가에서 제품을 폐기하려는 경우



이 기호는 EU에만 해당합니다. 이 제품을 폐기하려면 지역 기관이나 대리점에 연락해서 올바른 폐기 방법을 문의하십시오.



The noise canceling function

Environmental noises in airplanes, trains, and buses, and noise caused by air-conditioners is reduced by a fourth, providing a quieter listening environment. This function allows you to enjoy music without raising the volume too high, and is, therefore, kinder to your ears.

This unit mainly reduces the annoying low frequency sounds. For this reason, sounds with higher frequency portions, from car horns, telephones and human voices, remain relatively intact.

A Supplied accessories

Please check and identify the supplied accessories.

For the United Kingdom only:

Use numbers indicated in parentheses when asking for replacement parts. "As of February 2006"

- (a) 1 Air plug adaptor (RFX3002)
- (b) 1 Ear piece set (RP-PD2)
- (c) 1 Strap (RFX5115)
- (d) 1 Carrying pouch (RFX5629)

B Names of the parts

- (1) Housing
- (2) Earphone cord
- (3) Plug cord
- (4) Volume control
- (5) Plug
- (6) Power switch [OPR, ON/OFF]
- (7) Operation indicator [OPR]
- (8) Rewind lever (Plug cord)
- (9) Rewind lever (Earphone cord)
- (10) Microphone

C Inserting the battery

1 Open the battery lid.

2 Insert the battery.
(R03/LR03, AAA; not included.)
Press in and down on the ⊖ end.
Match the poles (+ and ⊖).

3 Close the battery lid.

If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.

When to change the battery

The battery should be changed when the [OPR] indicator fades or fails to light. The noise canceling function becomes less effective as the battery wears down.

If the battery is worn down, or if a battery isn't inserted at all, the unit acts like normal earphones.

D Cord (plug cord and earphone cord) extension or rewind

Draw out the cord to the necessary length (e). (Please draw out the 2 earphone cords together.)

To rewind the cord, push the rewind lever [REW] (f). (Hold the plug or earphone in one hand and rewind the cord.)

If the earphone cord fails to be rewound, try pulling it out about 20 cm and rewinding it again. Keep repeating until the cord is rewound.

E Using the earphones

1 Turn down the volume on the audio equipment or in-flight audio system (g) and insert the earphones plug (3.5 mm stereo) into the phone jack (use the plug adaptor (a) if necessary).

The earphones plug and the air plug adaptor may not suit the jacks in some airplane armrests.

2 Check the sides (L and R), then insert the earphones.

Select the ear pieces (included) that fit your ears and put them on the earphones.

3 Start play on the audio unit and adjust its volume; or, adjust the volume on the in-flight audio system.

4 Turn on the noise canceling function.

1 Switch [OPR] to "ON".

The [OPR] indicator lights.

2 Adjust the volume.

Adjust the volume with [VOLUME] on the controller or readjust the volume on the source.

Notes on use

- Noise may occur due to dirt on the plug. Clean the plug with a soft dry cloth if this occurs.
- The ear pieces can deteriorate after long periods of use or storage.
- Discontinue use if you experience discomfort. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

F Attach the strap (included)

La fonction de suppression de bruit

Les bruits ambiants qui règnent dans les avions, les trains et les bus, ainsi que le bruit généré par les appareils de climatisation, sont réduits d'un quart afin de fournir un environnement d'écoute plus silencieux. Cette fonction vous permet d'écouter de la musique sans pousser le volume trop haut et procure donc un son plus agréable à l'oreille.

Cet appareil réduit essentiellement les bruits de basse fréquence gênants. Pour cette raison, les sons aux fréquences supérieures, tels que les klaxons de voiture, les sonneries de téléphone et les voix humaines, restent relativement intacts.

A Accessoires fournis

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.

- (a) 1 Fiche adaptatrice pour avion (RFX3002)
- (b) 1 Jeu d'oreillettes (RP-PD2)
- (c) 1 Courroie (RFX5115)
- (d) 1 Sac de transport (RFX5629)

B Nomenclature

- (1) Boîtier
- (2) Microphone
- (3) Cordon des écouteurs
- (4) Commande de volume
- (5) Cordon de la fiche
- (6) Fiche
- (7) Commutateur de marche/arrêt [OPR, ON/OFF]
- (8) Témoïn de fonctionnement [OPR]
- (9) Levier de rembobinage (Cordon de la fiche)
- (10) Levier de rembobinage (Cordon des écouteurs)

C Insertion de la pile

1 Ouvrez le couvercle du compartiment de pile.

2 Insérez la pile.
(R03/LR03, AAA; non fournies.)
Pour cela, insérez d'abord et enfoncez l'extrémité ⊖.
Respectez le sens de polarité (+ et ⊖).

3 Refermez le couvercle du compartiment de pile.

Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.

Quand remplacer la pile

Un allumage faible ou l'absence d'allumage du témoin [OPR] indique qu'il faut remplacer la pile. La fonction de suppression de bruit devient moins efficace au fur et à mesure que la pile s'épuise.

Si la pile est épuisée ou si aucune pile n'est insérée, l'appareil fonctionne comme des écouteurs ordinaires.

D Déploiement ou rembobinage des cordons (cordon de la fiche et cordon des écouteurs)

Sortez le cordon jusqu'à la longueur nécessaire (e). (Veuillez sortir les deux cordons d'écouteurs ensemble.)

Pour rembobiner le cordon, appuyez sur le levier de rembobinage [REW] (f). (Tenez la fiche ou les écouteurs d'une main et rembobinez le cordon.)

Si le cordon d'écouteurs ne se rembobine pas, sortez-le d'environ 20 cm et rembobinez-le à nouveau. Répétez jusqu'à ce que le cordon soit rembobiné.

E Utilisation des écouteurs

1 Baissez le volume sur l'équipement audio ou le système audio de bord (g) et insérez la fiche des écouteurs (stéréo 3,5 mm) dans la prise pour écouteurs (utilisez la fiche adaptatrice (a) si nécessaire).

Il se peut que la fiche des écouteurs et l'adaptateur de fiche pour accouider de siège d'avion ne conviennent pas aux prises de l'accouider dans certains avions.

2 Vérifiez les côtés (L et R), puis insérez les écouteurs.

Sélectionnez les oreillettes (fournies) qui s'adaptent bien à vos oreilles et posez-les sur les écouteurs.

3 Commencez la lecture sur l'équipement audio et réglez son volume ; ou, réglez le volume du système audio de bord.

4 Activez la fonction de suppression de bruit.

1 Mettez le commutateur [OPR] sur "ON".

Le témoin [OPR] s'allume.

2 Réglez le volume.

Réglez le volume au moyen de [VOLUME] sur le contrôleur ou bien réglez à nouveau le volume sur la source.

Remarques sur l'utilisation

- La présence de poussière sur la prise risque d'engendrer du bruit. Nettoyez alors la prise avec un chiffon sec et doux.
- Les oreillettes peuvent se détériorer après de longues périodes d'utilisation ou de rangement.
- Cessez d'utiliser le casque en cas d'inconfort. Une utilisation continue risque d'entraîner des irritations ou autres réactions allergiques.

F Fixez la courroie (fournie)

Для России
"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5
Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей"
срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что
изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по
эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Пример маркировки:
○○ 1A ○○○○○○

Элементы кода:
3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);
4-ый символ—месяц изготовления (A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

Расположение маркировки: Внутри батарейного отсека

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Китае

Функция шумоподавления
Окружающие шумы в самолете, поезде и автобусе и шум, вызванный кондиционером, уменьшаются в четыре раза, обеспечивая более тихую обстановку прослушивания. Эта функция позволяет Вам наслаждаться музыкой без слишком сильного увеличения громкости, и это, следовательно, лучше для Ваших ушей. Этот аппарат уменьшает преимущественно посторонние низкочастотные звуки. По этой причине звуки с более высокой составляющей – сигналы автомобиля, телефона и голоса людей – остаются относительно неизменными.

A Поставляемые принадлежности

- Пожалуйста, проверьте и идентифицируйте поставляемые принадлежности.
1 Адаптер штекера бортовой аудио системы самолета (RFX3002)
1 Набор вкладышей (RP-PD2)
1 Ремешок (RFX5115)
1 Мешочек для переноски (RFX5629)

B Наименования частей

- 1 Корпус 2 Микрофон 3 Шнур наушников
4 Регулятор громкости 5 Шнур штекера
6 Штекер
7 Переключатель питания [OPR, ON/OFF]
8 Индикатор функционирования [OPR]
9 Рычаг перемотки (Шнур штекера)
10 Рычаг перемотки (Шнур наушников)

C Вставление батареек

- 1 Откройте крышку отсека для батареек.
2 Вставьте батарейку. (R03/LR03, AAA; не поставляется.)
3 Закройте крышку отсека для батареек.
Когда заменять батарейку
Батарейка должна быть заменена, когда [OPR] индикатор постепенно гаснет или не высвечивается.

D Разматывание или сматывание шнура

Размотайте шнур на необходимую длину. (Разматывайте, пожалуйста, 2 шнура наушников вместе.)
Чтобы сматать шнур, нажмите рычаг перемотки [REW].
Если шнур наушников не сматывается, попробуйте вытянуть его приблизительно на 20 см и снова сматайте. Повторяйте, пока шнур не сматается.

E Использование наушников

- 1 Уменьшите громкость на аудио оборудовании или бортовой аудио системе самолета и вставьте штекер наушников (3,5 мм стерео) в гнездо наушников (используйте адаптер штекера, если необходимо).
2 Проверьте стороны (L (левая) и R (правая)), а затем вставьте наушники.
3 Начните воспроизведение на аудио аппарате и подрегулируйте его громкость; или,
4 Включите функцию шумоподавления.

Примечания об использовании

- Грязь на штекере может вызвать появление шума. Если это случится, почистите штекер с помощью мягкой сухой ткани.
После длительного периода использования или хранения вкладыши могут испортиться.
Прекратите использование, если Вы испытываете дискомфорт. Непрерывное использование может вызвать сыпь или другие аллергические реакции.

F Прикрепите ремешок (прилагается)

降噪功能
可将飞机、火车以及大客车内的环境噪音以及由空调机产生的噪音降低至原来的四分之一,从而获得更安静的欣赏环境。此功能可令您不必将音量升得过高来欣赏音乐,因此对听力没有损害。
本机主要降低扰人的低频声音。因此,来自汽车喇叭、电话和语音等具有较高频率部分的声音将保持相对不变。

A 提供附件

- 请确认并核对提供的附件是否齐全。
1 个飞机用插头转接器 (RFX3002)
1 组耳塞 (RP-PD2)
1 条手提带 (RFX5115)
1 个携带盒 (RFX5629)

B 各部件名称

- 1 外罩 2 麦克风 3 耳机导线
4 音量控制器 5 插头导线 6 插头
7 电源开关 [OPR, ON/OFF]
8 操作指示灯 [OPR] 9 缠绕器 (插头导线)
10 缠绕器 (耳机导线)

C 装入电池

- 1 打开电池舱盖。
2 装入电池。 (R03/LR03, AAA; 非附件)
3 合上电池舱盖。
更换电池时
当 [OPR] 指示灯变暗或不能点亮时应更换电池。电池要耗尽时降噪功能会随之变得没有效果了。
如果电池耗尽或当根本没有安装电池时,本机将起到普通耳机的作用。

D 导线 (插头导线和耳机导线) 的拉出或收回

将导线拉出所需的长度。 (请将2条耳机导线同时拉出。)
要缠绕导线时,请推压缠绕开关 [REW]。 (用一只手握住插头或耳机来缠绕导线。)
如果耳机导线不能缠绕时,试着将其拉出20厘米左右,然后再次缠绕。反复进行此操作直至将导线缠绕上为止。

E 使用耳机

- 1 降低音响设备或飞机内音响系统 的音量,将耳机插头 (3.5毫米立体声) 查到耳机插孔内 (如有需要使用插头转接器)。
2 确认左右两侧,然后插入耳机。
3 开始音响设备的播放并调节其音量,或
4 打开降噪功能。
调节音量。
使用控制器上的 [VOLUME] 调节音量或重新调节讯源的音量。

使用注意事项

- 插头上如有灰尘可能会产生噪音。此时可用一柔软的干布清洁插头。
长时间使用或保管时听耳塞会老化变质。
如果感到不适请终止使用。继续使用会导致出现皮疹或其他过敏反应。

F 装上手提带 (附件)

降噪功能
可將飛機、火車和大客車上的環境噪音以及由空調所致的噪音降低四分之一,從而提供更加安靜的欣賞環境。此功能可使您不必將音量調得過大來欣賞音樂,因此對聽力影響較小。
本機主要可減輕擾人低頻聲音。因此,具有高頻部分的聲音、來自汽車喇叭、電話以及語音等的聲音將保持相對不變。

A 提供附件

- 請確認核對所提供的附件。
1 飛機用插頭轉接器 (RFX3002)
1 耳塞套 (RP-PD2)
1 吊帶 (RFX5115)
1 攜行袋 (RFX5629)

B 各部名稱

- 1 耳罩 2 麥克風 3 耳機線
4 音量控制器 5 插頭線 6 插頭
7 電源開關 [OPR, ON/OFF]
8 工作指示燈 [OPR]
9 收線器 (插頭線)
10 收線器 (耳機線)

C 裝入電池

- 1 打開電池艙蓋。
2 裝入電池。 (R03/LR03, AAA; 非附件。)
3 關上電池艙蓋。
如果使用充電電池,建議用戶使用由 Panasonic (松下電器) 所生產的充電電池。
更換電池時
當 [OPR] 指示燈變暗或不能點亮時,應該更換電池。當電池耗盡時,噪音消除功能的效果將會下降。
如果電池電量很低或者根本沒有插入電池,本機的作用有如一般耳機。

D 將纜線 (插頭線和耳機線) 拉長或捲收起來

將纜線拉長到需要的長度。 (請將兩條耳機線一起拉出來。)
若要將纜線捲收起來,請推一下收線控制器 [REW]。 (一隻手抓住插頭或耳機,然後捲收纜線。)
如果耳機纜線無法捲收,可以將它拉出來大約20公分,然後再捲收試試看。重複嘗試直到纜線捲收起來為止。

E 耳機的使用方法

- 1 降低音響設備或飛機內音響系統 的音量,然後將耳機的插頭 (3.5毫米立體聲) 插入到耳機插孔內 (有時可能需要使用插頭轉接器)。
2 核對一下左右邊 (L 和 R), 然後插入耳機。
3 開始音響裝置的播放並調節其音量,或
4 啟動噪音消除功能。
將 [OPR] 切換至 "ON" 處。
調節音量。
用遙控器上的 [VOLUME] 鈕調節音量或重新調節播放源的音量。

使用須知

- 插頭上積塵可能會產生噪音。如果出現這種情況,可用柔軟的乾布將插頭擦淨。
經過長期使用或儲存之後,海綿套可能會劣化。
如果感到身體不適,應停止使用。繼續使用會造成出現皮疹或其他過敏反應。

F 裝上吊帶 (附件)

잡음 제거 기능
비행기, 기차, 버스 등에서의 환경 소음과 에어컨 등의 노이즈를 1/4로 감소시켜 더 조용한 청취 환경을 제공합니다. 이 기능을 통해 볼륨을 너무 높게 올리지 않고도 음악을 감상할 수 있기 때문에 귀에 더 편안합니다.
본 기능은 귀에 거슬리는 저주파수 사운드를 주로 제거합니다. 따라서 자동차 경적 소리, 전화기 소리 및 사물 목소리 등과 같은 고주파수 부분은 거의 변화가 없습니다.

A 부속품

- 부속품의 유무를 확인하여 표시하십시오.
1 에어 플러그 어댑터 (RFX3002)
1 이어피스 세트 (RP-PD2)
1 손목 끈 (RFX5115)
1 휴대용 주머니 (RFX5629)

B 부품 이름

- 1 하우징 2 마이크 3 이어폰 코드
4 볼륨 컨트롤 5 플러그 코드
6 플러그 7 전원 스위치 [OPR, ON/OFF]
8 작동 표시기 [OPR]
9 되감기 레버 (플러그 코드)
10 되감기 레버 (이어폰 코드)

C 전지 삽입

- 1 전지 덮개를 엽니다.
2 전지를 삽입합니다. (R03/LR03, AAA: 제품이 포함되어 있지 않음)
3 전지 덮개를 닫습니다.
충전용 전지를 사용할 때에는 과나소닉 제품의 전지를 사용하여 주시기 바랍니다.
전지 교환 시기
[OPR] 표시기의 불이 희미하거나 꺼진 경우 전지를 교환해야 합니다. 잡음 제거 기능은 전지가 소모될수록 효과가 줄어듭니다. 전지가 소모되었거나 전지를 삽입하지 않은 경우 해당 장치는 일반 이어폰처럼 작동합니다.

D 코드(플러그 코드 및 이어폰 코드) 연장 또는 되감기

코드를 원하는 길이만큼 꼬집어냅니다. (이어폰 코드 두 개를 함께 꼬집어내십시오.)
코드를 되감으려면 되감기 레버 [REW]를 누릅니다. (플러그 또는 이어폰을 한 손으로 잡고 코드를 되감습니다.)
이어폰 코드를 되감는 데 실패한 경우 해당 코드를 20 cm 정도 꼬집어낸 다음 다시 되감습니다. 코드를 완전히 되감을 때까지 계속 반복합니다.

E 이어폰 사용

- 1 오디오 장비 또는 기내 오디오 시스템 的 볼륨을 줄이고 이어폰 플러그(3.5 mm 스테레오)를 폰 잭에 삽입합니다(필요한 경우 플러그 어댑터 사용).
2 쪽(L 및 R)을 확인한 다음 이어폰을 삽입합니다.
3 오디오 장치를 작동하고 볼륨을 조절합니다. 또는
4 잡음 제거 기능을 켭니다.
[OPR] 을 'ON'으로 전환합니다.
[OPR] 표시기가 켜집니다.
볼륨을 조절합니다.
컨트롤러의 [VOLUME]을 사용하여 볼륨을 조절하거나 소스 볼륨을 다시 조절합니다.

사용 참고

- 플러그가 불결한 경우 잡음이 발생할 수 있습니다.
잡음이 발생하는 경우 부드러운 마른 천으로 플러그를 청소하십시오.
사용 또는 보관 기간이 긴 경우 이어피스의 기능이 저하될 수 있습니다.
불편함을 느끼는 경우 사용을 중단하십시오.
계속해서 사용하면 발진 또는 기타 알레르기 반응이 발생할 수 있습니다.

F 부속품의 손목 끈 연결